

**Aluno / Elève :**

Nome / Prénom : .....

Sobrenome / Nom : .....

Sexo/Sexe: F  M  Data de nascimento / Date de naissance: .....

Lugar de nascimento/ Lieu de naissance: .....

Escola suíça/ Ecole suisse : .....

Série em setembro de 2023/Degré en septembre 2023: .....

Nacionalidades / Nationalités : .....

Línguas de origem / Langues d'origine : .....

Autorização para sair sozinho/a após a aula /Autorisation pour quitter l'école seul(e) à la fin des cours:

 sim/oui  não/non Responsável/Personne responsable : .....Restrição alimentar /Restriction Alimentaire :  sim/oui  não/non

Qual / Laquelle: .....

**Pais ou responsável/ Parents ou responsable légal:**

Mãe / Mère : Nome-sobrenome/ Prénom-Nom :

.....

☎ ..... ☎ celular/natel ..... ✉ .....

Pai / Père : Nome-sobrenome/ Prénom-Nom :

.....

☎ ..... ☎ celular/natel ..... ✉ .....

Endereço completo da criança (adresse) :  na casa da mãe/chez sa mère  na do pai /chez son père

.....

CEP / NPA : ..... Cidade / Ville : .....

Autorização para o envio da comunicação escolar por e-mail? .....  sim/oui  não/non

Autorisation pour effectuer l'envoi des communications scolaires par e-mail ?

**Avaliação do conhecimento da língua portuguesa /Niveau de connaissance de la langue portugaise :**

O aluno/L'élève 0% 25% 50% 75% 100%

compreende/comprend     fala/parle     lê/lit     escreve/écrit     

A criança lê e escreve em francês ? L'enfant lit-il et écrit-il en français ? .....

Já frequentou a escola no Brasil ?..... Concluiu que série ? ..... Em que ano ? .....

L'enfant a-t-il déjà fréquenté l'école au Brésil ? En quelle classe? En quelle année ?

Já frequentou cursos de Português do Brasil na Suíça ? .....  
*L'enfant a-t-il déjà fréquenté des cours de portugais du Brésil en Suisse ?*

Em que ano(s)? / *En quelle(s) année(s) ?* .....

Se não nasceu na Suíça, **onde nasceu** e com que **idade** a criança chegou aqui ? .....  
*Si l'enfant n'est pas né en Suisse, où est-il né et à quel âge est-il arrivé ici?*

Os pais falam português com a criança ? ..... (de 0% a 100%)  
*Les parents parlent-ils portugais avec l'enfant ?*

Observações/Remarques: .....

Marque com uma cruz **todas as possibilidades de local e horário** para seu filho. / *Veillez cocher tous les lieux et les horaires possibles pour votre enfant.*

**Cycle Bois-Caran (Chemin du Bois Caran, 40) Collonge-Bellerive - Terça-feira / mardi**  
**16h30 às 18h30**

**Cycle de Sécheron (Av. Blanc 1, parada do tram 15 / arrêt : Butini) - Quarta-feira / mercredi**  
 13h45 às 15h45       16h às 18h

**Ecole Le Sapay - Chemin Le Sapay 10, Plans- les- Ouates - Segunda-feira/ lundi 16h30 às 18h30**

**Ancien collège - Rue du Collège 33, 1260 Nyon - Quintas-feiras/jeudi das 17h às 18h30.**

**College de La Colline – Établissement Primaire de Beaulieu – Avenue Davel 1 – 1004 Lausanne**  
 Quartas-feiras/mercredi 14h30 às 16h       Quintas-feiras/jeudi 16h45 às 18h15

Em que outra comuna / bairro de Genebra você gostaria que houvesse nosso curso ?  
*Dans quelle autre commune / quartier de Genève aimeriez-vous retrouver nos cours ?*

Marque o horário de preferência para a reunião anual de pais / *Veillez cocher l'heure qui vous convient pour la réunion annuelle de parents?*

Terça-feira (noite) / *Mardi (soir)*       Sábado (manhã ou tarde) / *Samedi (matin ou l'après-midi)*

Como tomou conhecimento deste curso? .....

*Comment avez-vous entendu parler de nous?*

**Observações :**

1. A repartição dos alunos por turmas será feita levando em conta o nível e a idade das crianças / *Les classes seront formées selon la maîtrise de la langue et l'âge des enfants.*
2. A abertura de classes em outros locais ou horários depende do número mínimo de crianças inscritas e do empréstimo de salas pelo DIP. / *L'ouverture de cours dans d'autres locaux et horaires depend du nombre d'enfants intéressés et du prêt de salles par le DIP.*
3. Favor ler as "Condições gerais dos cursos" para saber como garantir a vaga de seu filho-a. *Veillez vous référer aux "Conditions générales des cours" pour savoir comment retenir une place pour votre enfant dans nos cours.*

Eu li e aceito as « Condições gerais dos cursos de língua e cultura da Associação Raízes » 2023-2024.  
*J'ai pris connaissance des « Conditions générales des cours de langue et de culture de l'Association Raïzes » pour 2023-24 et je les accepte.*

Data / date : ..... Assinatura / Signature : .....



## Association pour la Langue et la Culture Brésilienne

### Cours pour enfants

#### Autorisation pour la prise et l'utilisation de photos des élèves par l'école

Nous soussignés :

Madame : .....

Demeurant : .....

Monsieur : .....

Demeurant : .....

Investis de l'autorité parentale sur le /la mineur (e) :

.....

Autorise, à titre gracieux, l'**Association Raízes pour langue et la culture brésilienne**, à photographier et filmer notre enfant dans le cadre des activités scolaires.

En conséquence de quoi, et conformément aux dispositions relatives au droit à l'image et aux droits de la personnalité, nous autorisons **l'Association Raízes pour la langue et la culture brésilienne** à fixer, reproduire et communiquer au public les photographies et vidéos prises dans le cadre pédagogique sur le site internet, la page facebook, la page Instagram et dans les différentes publications professionnelles de l'école.

Fait à ....., le .....

Signature des personnes exerçant l'autorité parentale :

.....

.....